

Henry W. Hewet

Cinderella

[ze słownikiem]

Henry W. Hewet

Cinderella

[ze słownikiem]

A1

Kopciuszek

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-45-0

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

CINDERELLA	6
Vocabulary of words translated in this book.....	24

Cinderella

CINDERELLA

HERE once lived a **gentleman** and his wife, who were the parents of a **lovely little daughter**.

When this child was only nine years of age, her mother fell sick. Finding her **death** coming on, she called her child to her and said to her, "My child, always be good; **bear** every thing that happens to you with **patience**, and **whatever evil** and **troubles** you may **suffer**, you will be happy in the end if you are so.

" Then the poor **lady** died, and her daughter was full of great **grief** at the **loss** of a mother so good and kind.

The father too was **unhappy**, but he **sought** to get **rid** of his **sorrow** by **marrying** another wife, and he **looked out for** some **prudent** lady who might be a second mother to his child, and a companion to himself. His **choice** fell on a **widow** lady, of a **proud** and **tyrannical** temper, who had two daughters by a **former marriage**, both as **haughty** and **bad-tempered** as their mother.

Cinderella - Kopciuszek

gentleman - dżentelmen, pan, panowie
lovely - piękny, śliczny, uroczy
little daughter - mała córeczka

death - śmierć, zgon, kostucha
bear - nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić, niedźwiedź
patience - cierpliwość
whatever - cokolwiek, oj tam, jeden pies
evil - zło, zły, źle
troubles - kłopoty, bieda, nieprzyjemność, przykrość, kłopot, problem, trudność, trud
suffer - cierpieć, pokutować

lady - pani, dama, lady
grief - żal, smutek, zmartwienie
loss - strata

unhappy - nieszczęśliwy
sought - poszukiwać, szukać
rid - uwalniać, pozbawić
sorrow - smutek
marrying - małżeństwo, poślubić, ożenić się, wyjść za mąż
looked out for - zachować czujność i mieć się na baczności
prudent - rozważny, przezorny, roztropny
choice - wybór, wyborowy
widow - wdowa, bękart
proud - dumny, wyniosły, zarozumiały
tyrannical - despotyczny
former - były
marriage - małżeństwo, ślub, swadźba
haughty - wyniosły, zarozumiały
bad-tempered - wybuchowy; zirytowany

No sooner was the **wedding** over, than the **step-mother** began to show her **bad temper**. She could not bear her **step-daughter's** good **qualities**, that only showed up her daughters' **unamiable** ones still more **obviously**, and she **accordingly compelled** the poor girl to do all the **drudgery** of the **household**.

It was she who washed the dishes, and **scrubbed** down the **stairs**, and **polished** the floors in my lady's **chamber** and in **those** of the two **pert** misses, her daughters; and while the **latter slept on** good **feather beds** in **elegant** rooms, **furnished** with **full-length looking-glasses**, their sister **lay in** a **wretched garret** on an old **straw mattress**.

Yet the poor thing **bore** this **ill treatment** very **meekly**, and did not **dare complain** to her father, who thought so much of his wife that he would only have **scolded** her.

wedding - ślub
step-mother - macocha
bad temper - złość, wzburzenie, łatwo wpadać w złość, być wybuchowym
step-daughter - pasierbica
qualities - jakość, cecha, przymiot
unamiable - nieuprzejmy, niemily
obviously - oczywiście
accordingly - odpowiednio, stosownie, więc, zatem
compelled - zmuszać, zmusić
drudgery - harówka, babranina, papranina
household - rodzina, domownicy, gospodarstwo domowe

scrubbed - wyszorować, oczyszczać, szorować, busz, zagajnik, zarośla
stairs - schody, stopień
polished - wypolerowany, polski, język polski, polszczyzna
chamber - komnata, izba, komora
those - (that) że, te, tamten
pert - zuchwały, lobuzerski
latter - ten drugi, szerokość geograficzna
slept on - przespać się z czymś (odłożyć podjęcie ważnej decyzji na następny dzień)
feather beds - materace wypełnione pierzem
elegant - elegancki
furnished - meblować, umeblować, dostarczyć, dostarczać, zaopatrzyć, zaopatrywać
full-length - pełnometrażowy (film); pełne wydanie (książki); długogrający (album); na pełną długość, na całą długość
looking-glasses - lusterko, lustro; lustro
lay in - gromadzić coś, zbierać coś na zapas; leżeć w
wretched - nędzny
garret - poddasze
straw - słomka, słoma, słomiany
mattress - materac

bore - nuda, (bear) nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić, dźwigać, roztaczać
ill treatment - złe traktowanie
meekly - potulnie, skromnie
dare - odważyć się, ośmielić, mieć czelność
complain - narzekać, skarżyć się, składać skargę
scolded - zbesztany, łajać, karcieć, rugać, besztać, ganić, strofować

When her work was done, she used to **sit in** the **chimney-corner** **amongst** the **cinders**, which had **caused** the **nickname** of Cinderella to be given her by the family; yet, for all her **shabby** clothes, Cinderella was a hundred times prettier than her sisters, let them be dressed ever so **magnificently**.

sit in - zajmować budynek poprzez strajk okupacyjny
chimney-corner - wnęka na komin
amongst - wśród
cinders - rozżarzony węgiel, popiół, żużel
caused - przyczyna, powodować, spowodować
nickname - pseudonim, przezwisko, ksywa, ksywka, przydomek
shabby - obdarty, wytarty, sfatygowany, obskórny, nędzny
magnificently - wspaniale

The poor little Cinder-wench! this **harsh stepmother** was a **sore trial** to her; and how often, as she **sate sadly** by herself, did she feel that there is no mother like our own, the dear parent **whose flesh and blood** we are, and who **bears** all our little cares and **sorrows tenderly** as in the apple of her eye!

harsh - szorstki, bezwzględny
stepmother - macocha
sore - rana, bolące miejsce, bolący, obolały
trial - rozprawa, proces, próba, udreka
sate - stan, nasycać, zaspokajać, przesycić, (arch) siedzieć, usiąść
sadly - smutno
whose - czyj, który
flesh - ciało, mięso, miąższ, cielisty
blood - krew, krwawić
bears - nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić, niedźwiedź
sorrows - smutek
tenderly - czule

It happened that the **king's son** gave a ball, to which he **invited** all the **nobility**; and, as our two young **ladies** made a great **figure** in the world, they were included in the list of **invitations**. So they began to be very busy choosing what **head-dress** and which **gown** would be the **most becoming**.

king's son - syn króla
invited - zaproszony, zapraszać, prosić
nobility - szlachta
ladies - pani, dama, lady
figure - rysunek, sylwetka, figura, osoba, postać, cyfra, kształt, rozwiązać (problem)
invitations - zaproszenie
head-dress - fryzura
gown - suknia, fartuch, koszula szpitalna, szlafrok
most becoming - najbardziej staje się

Here was **fresh** work for poor Cinderella: for it was she, **forsooth**, who was to **starch** and get up their **ruffles**, and **iron** all their fine **linen**; and nothing but dress was **talked about** for days together. "I," said the eldest, "**shall** put on my red **velvet** dress, with my **point-lace trimmings**."

fresh - świeży
forsooth - zaiste
starch - skrobia, sztywność, krochmal, krochmalic
ruffles - falbana
iron - żelazo, żelazny, prasować, wyprasować, uprasować
linen - pościel, płótno, bielizna, bielizna stołowa
talked about - omawiany, diskutowany
shall - powinien, powinno się
velvet - aksamit, aksamitny
point-lace - koronka wykonana całkowicie igłą
trimmings - ozdoby, (trim) strymować, przybierać, obniżać, przycinanie, wyrównywanie

" "And I," said the younger sister, "shall wear my **usual petticoat**, but shall **set** it off with my **gold brocaded** train and my **circlet** of **diamonds**."

usual - zwykły
petticoat - halka
set - umieścić, postawić, usytuować, zestaw
gold - złoto, złota
brocaded - brokatowe, brokat
circlet - cyrkiel, diadem, opaska, obręcz
diamonds - diament

CINDERELLA DRESSING HER SISTER'S HAIR.

They sent for a **clever tire-woman** to prepare the **double rows** of **quilling** for their **caps**, and they **purchased** a **quantity** of **fashionably** cut **patches**.

clever - sprytny, zmyślny, bystry, zdolny
tire-woman - pokojówka, służąca
double - podwójny, podwojony, dwuosobowy, dwumiejscowy, dwojaki, dwukrotność, sobowtór
rows - wiosłować, rząd
quilling - (quill) pióro, dutka, kolec
caps - przebijać, czapka, czepek, kapiszon
purchased - zakupiony, kupno, zakupić, kupić
quantity - ilość, wielkość
fashionably - modnie
patches - latki, latać, lata, przepaska, grządka, bruzda, skrawek

They called in Cinderella to take her advice, as she had **such** good **taste**, and Cinderella not only **advised** them well, but **offered** to dress their hair, which they were pleased to **accept**.

such - taki
taste - smak, gust, smakować, próbować, kosztować
advised - doradzał, radzić, poradzić
offered - proponować, oferować, oferta
accept - przyjmować, przyjąć, akceptować, zaakceptować, zgadzać się, zgodzić się

While she was **thus** busied, the sisters said to her: "And **pray**, Cinderella, would you like to go to the ball?"

thus - w ten sposób, a zatem, tym samym
pray - modlić się, błagać, prosić, upraszać

"**Nay**, you are **mocking** me," **replied** the poor girl; "it is not for such as I to go to balls." "True enough," **rejoined** they; "**folks** would laugh to see a Cinderella at a **court** ball."

nay - nie, ba
mocking - kpina, (mock) wyśmiać, przedrzeźniać, pokpiwać, drwić, kpiny, drwiny, kpiący
replied - odpowiadać, odpowiedzieć, odpowiedź
rejoined - dołączył, powrócić, przyłączyć się powtórnie, odpowiedzieć
folks - ludzi, ludowy, zwyczajowy, popularny, lud
court - dziedziniec, podwórze, dwór, trybunał, sąd

These two **step-sisters** were very **cruel** to Cinderella, and **ill-used** her much. Ah! what **sweet** friends are our own born sisters! there can be no **substitutes** like them in the whole **wide** world.

step-sisters - przybrana siostra, przyszywana siostra
cruel - okrutny
ill-used - źle traktować, znęcać się
sweet - słodki, słodko, cukierek, słodczyce
substitutes - podstawiać, zamienić, zastąpić, substytut, zamiennik, zastępnik, odpowiednik
wide - szeroki, szeroko

Any other but Cinderella would have dressed their hair **awry** to **punish** them for their **impertinence**, but she was so **good-natured** that she dressed them most **becomingly**.

Although they **disdained** her, and while they would **themselves** make a great figure in the world, sought to **degrade** and **lower** her, see how the lovely **disposition** of Cinderella **shines** out.

Although she was not **allowed** to go to the ball of the **king's** son, she not only advised them well how they could **array** themselves to **appear** to the best **advantage**, but she even what **greatness** of **heart** to do that!

with her own hands dresses their hair, and in the most becoming **manner** her **delicate** taste can **suggest**.

The two sisters were so **delighted**, that they **scarcely** ate a **morsel** for a **couple** of days. They spent their whole time before a **looking-glass**, and they would be **laced** so **tight**, to make their **waists** as **slender** as possible, that more than a **dozen stay-laces** were **broken in** the **attempt**.

awry - krzywo, ukośnie, na opak, niewłaściwie, opacznie, krzywy, niewłaściwy
punish - karać, ukarać
impertinence - impertynencja, arogancja, bezczelność, bezwstydnosc, hucpiarstwo
good-natured - dobroduszny, pogodny, łagodny
becomingly - jak przystało

although - choć, chociaż, mimo że, aczkolwiek
disdained - lekceważony, pogarda, gardzić
themselves - siebie, sami
degrade - poniżyć, upokorzyć, spowodować degradację
lower - niżej, (low) obniżać, niski, niższy
disposition - usposobienie, ochota, chęć
shines - świecić, błyszczyć, polerować

allowed - dozwolone, pozwalać, pozwolić, przyznać, wziąć pod uwagę, zezwolić
king - król
array - ubiór, odzienie, strój, tablica, grupa, szereg
appear - zjawiać się, zjawić się, pojawiać się, pojawić się
advantage - korzyść, zaleta, przewaga, awantaż
greatness - wielkość
heart - serce

manner - sposób, maniera
delicate - delikatny
suggest - zasugerować, sugerować, proponować

delighted - zachwycony, radość, rozkosz, przyjemność, zachwyt, cieszyć, radować, zachwycać
scarcely - ledwo, ledwie
morsel - kęs
couple - para, dwa, dwie, dwójka, parę, paru
looking-glass - lusterko, lustro
laced - sznurowany, haftowany
tight - ciasny
waists - talia, pas
slender - szczupły, smukły
dozen - tuzin, tuziny, dziesiątki, kilkadziesiąt
stay-laces - tasiemka do wiązania gorsetu
broken in - włamany (np. budynek); przerwany, wtrącony (np. do wypowiedź)
attempt - próbować, spróbować, próba, podejście, zamach